**DENUMIRE ACHIZITIE**

Primaria Municipiului Brasov cu sediul in B-dul EROILOR NR.8 , Localitatea: Brasov , Cod postal: 500007, Romania , Punct(e) de contact: Serviciul Achizitii Publice , Tel. +40 268416550/199/124 , Email: achizitiipublice@brasovcity.ro , Fax: +40 268473001 , adresa internet (URL):http://www.brasovcity.ro, achizitioneaza direct **servicii de traducere autorizata în cadrul proiectului „Renovarea cladirilor municipale si a scolilor, utilizând tehnologii de constructii inteligente”**

**CPV:** 79530000-8-Servicii de traducere

**DESCRIEREA CONTRACTULUI:** Serviciile de traducere solicitate în caietul de sarcini sunt destinate desfasurarii în bune conditii a activitatilor specifice proiectului „Renovarea cladirilor municipale si a scolilor, utilizând tehnologii de constructii inteligente” - Acord de implementare nr. PCER/A4/RO-CH 10. Prestatorul de servicii trebuie sa asigure traducerea autorizata a aprox. 1270 pagini standard (2000 de caractere, cu spatii/ pagina), din limba engleza în limba româna, precum si retroversiune, în functie de necesitatile Achizitorului, pe toata durata de implementare a proiectului. Obiectul traducerilor: - documentatii de achizitie publica; - parti ale proiectului tehnic si ale anexelor sale; - rapoarte de progres; - solicitari de clarificari si raspunsuri la respectivele solicitari; - contracte si acorduri; - materiale în cadrul campaniilor de publicitate a proiectului; - rapoarte de audit; - corespondenta cu organismele si autoritatile PCER; - altele, dupa caz.

Detaliile se regasesc in caietul de sarcini anexat

**VALOAREA ESTIMATA FARA TVA: 31.681,46 RON**

**CONDITII CONTRACT:**

Traducerile trebuie sa întruneasca urmatoarele conditii: - sa redea sensul din limba sursa în limba tinta; - sa respecte numarul de paragrafe, fraze si structuri independente din textul sursa; - sa redea în mod complet si adecvat documentele de tradus, fara greseli gramaticale si utlizând diacritice; - sa fie certificate prin parafare si stampila; - sa aiba proprietatea asupra termenilor, în domenii specializate precum tehnic, economic, juridic si altele, dupa caz.. Achizitorul va transmite Prestatorului documentele de tradus în format fizic (tiparit), sau în format electronic (via email), dupa caz, cu confirmare de primire. Termenele de predare a documentelor traduse curg de la data primirii lor de catre Prestator si sunt urmatoarele: - între 20 si 50 de pagini standard: max. 2 zile lucratoare; - între 50 si 100 de pagini standard: max. 3 zile lucratoare; - între 100 si 200 de pagini standard: max- 5 zile lucratoare; - pentru documentatii mai mari de 200 de pagini standard, termenele si conditiile de predare vor fi stabilite de comun acord cu Achizitorul. Prestatorul este obligat sa pastreze confidentialitatea asupra documentelor traduse. Durata contractului este de la semnarea contractului pîna la 23.07.2017, incluzând si perioada de predare a documentelor. Se solicita garantie de buna executie a contractului, in cuantum de 5% din valoarea fara TVA a contractului.Documentele traduse vor fi predate pe baza de proces verbal de predare-primire, semnat la sediul Achizitorului

**CONDITII DE PARTICIPARE**

Ofertantii vor prezenta in oferta depusa la sediul autoritatii contractante , urmatoarele documente in original (sau copie “conform cu originalul”) si copie:

**a.Propunerea tehnica .**

Ofertantul trebuie sa prezinte in cadrul Propunerii tehnice Detalierea tehnica a serviciilor, în care sa se demonstreze îndeplinirea cerintelor continute în Caietul de sarcini.

**b.Propunerea financiara .**

Ofertantul va prezenta tariful per pagina standard de traducere (2000 de caractere, cu spatii), care va fi acelasi indiferent de continutul documentului (tehnic, economic, juridic, etc). Acest tarif va fi fara TVA, la care se adauga TVA aferent (daca este platitor de TVA), precum si orice alte elemente de natura financiara sau comerciala care sunt necesare pentru evaluarea ofertei.

**c.Criterii de calificare**

Pentru calificare, ofertantii trebuie sa îndeplineasca urmatoarele cerinte:

1. Situatia personala a ofertantului: Declaratie privind neîncadrarea în situatiile prevazute la art. 69^1 (evitarea conflictului de interese) din OUG nr. 34/2006, depunere Formularul nr. 1

2. Capacitatea de exercitare a activitatii profesionale (înregistrare): Depunere Certificat de înregistrare emis de Oficiul National al Registrului Comertului, din care sa rezulte ca domeniul de activitate al ofertantului corespunde obiectului achizitiei (pentru persoane juridice) - Depunere Autorizatie de traducator emisa de Ministerul Justitiei, în copie certificata conform cu originalul (pentru persoane fizice si pentru personalul implicat in derularea contractului)

3. Capacitatea tehnica de exercitare a activitatii profesionale: Prestatorul trebuie sa dispuna de capacitatea de a efectua traduceri si retroversiuni, în termenele impuse de Achizitor, a unui numar considerabil de documente, cu continut complex. Pentru personalul care va fi implicat in derularea contractului, ofertantul trebuie să prezinte următoarele documente: - CV pentru traducătorul autorizat pentru limba solicitată în caietul de sarcini şi documente justificative care să ateste informaţiile furnizate în CV , însoţită de autorizaţie traducător pentru limba engleză - copie conformă cu originalul; - CV pentru coordonatorul activităţilor de traduceri şi documente justificative care să ateste informatiile furnizate în CV

**CRITERIU ADJUDECARE: pretul cel mai scazut**

**TERMEN LIMITA PRIMIRE OFERTE: 09.09.2015 ora 10:00.**

**INFORMATII SUPLIMENTARE:**

Ofertele se pot depune in original pâna la data de **09.09.2015 ora 10;00**, la Centrul de Informatii pentru Cetateni din cadrul Primariei Municipiului Brasov, B-dul Eroilor nr. 8, camera1,parter.

Finalizarea achizitiei se va face în SEAP prin intermediul catalogului electronic. Dupa depunerea in termenul limita la Centrul de Informatii Cetateni a ofertelor in plic sigilat, ofertele vor fi publicate obligatoriu de catre operatorii economici **si în catalogul SEAP, pâna la data de 09.09.2015 ora 12:00**, ora limita , sub denumirea si codul CPV din cadrul prezentului anunt. Nepublicarea in SEAP , in termenul precizat atrage respingerea ofertelor depuse la sediul autoritatii contractante .

Documentatia se poate descarca de pe site-ul Primariei Municipiului Brasov : www.brasovcity.ro/sectiunea licitatii si concursuri . Limba de redactare a ofertei: româna. Oferta financiara va fi exprimata in LEI cu si fara TVA; are caracter ferm si obligatoriu din punctul de vedere al contractului pe toata perioada de valabilitate a ofertei de 30 de zile. Aceasta cuprinde toate cheltuielile legate de prestarea serviciilor, pe toata perioada de derulare a contractului. Ofertele vor fi depuse in plic , cu scrisoare de inaintare si vor avea inscrise pe plic datele de identificare ale ofertantului, denumirea (obiectul) contractului.

Termen limita de solicitare eventuale clarificari: **07.09.2015, ora 16:00.**

**Potentialii ofertanti au obligatia de a verifica zilnic invitatia de participare postata pe site-ul autoritatii contractante,** [**www.brasovcity.ro**](http://www.brasovcity.ro)**, pentru eventuale completari si/sau clarificari/raspunsuri la solicitari de clarificari.**

**DECLARAŢIE**

**PRIVIND ÎNCADRAREA ÎNTREPRINDERII ÎN CATEGORIA**

**ÎNTREPRINDERILOR MICI ŞI MIJLOCII**

1. **Date de identificare a întreprinderii**

Denumirea întreprinderii

……………………………………………………………………………………………………

Adresa sediului social

……………………………………………………………………………………………………

Cod unic de înregistrare

……………………………………………………………………………………………………

Numele şi funcţia

……………………………………………………………………………………………………

(preşedintele consiliului de administraţie, director general sau echivalent)

1. **Tipul întreprinderii**

 Indicaţi, după caz, tipul întreprinderii:

[ ] Întreprindere autonomă. În acest caz, datele din tabelul de mai jos sunt preluate doar din situaţia economico-financiară a întreprinderii solicitante. Se va tabelul de mai jos.

[ ] Întreprindere parteneră. Se va completa tabelul de mai jos.

[ ] Întreprindere legată. Se va completa tabelul de mai jos.

1. **Date utilizate pentru a se stabili categoria întreprinderii**1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Exerciţiul financiar de referinţă2** | | |
| **Numărul mediu anual de salariaţi** | **Cifra de afaceri anuală netă (mii lei)** | **Active totale (mii lei)** |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Important:** Precizaţi dacă, faţă de exerciţiul financiar anterior, datele financiare au înregistrat modificări care determină încadrarea întreprinderii într-o altă categorie (respectiv micro-întreprindere, întreprindere mică, mijlocie sau mare).

**** Nu

**** Da (în acest caz se va completa şi se va ataşa o declaraţie referitoare la exerciţiul financiar anterior)

Semnătura ........................................................................................

(numele şi funcţia semnatarului, autorizat să reprezinte întreprinderea)

Declar pe propria răspundere că datele din această declaraţie şi din anexe sunt conforme cu realitatea.

Data întocmirii .................................... Nume, prenume....................................

Semnătura .......................................... Funcţie..................................…………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

   1 Datele sunt calculate în conformitate cu Art.6 din Legea 346/2004, modificată şi completată prin OG 27/2006.

............................(denumirea/numele ofertant)

***FORMULAR 9***

Operator Economic

................................(denumirea/numele)

**LISTA**

**cu personalul minim / organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al carui angajament de participare a fost obtinut de catre ofertant, responsabil pentru derularea contractului**

**(**Lista experţilor cheie propuşi pentru implementarea contractului)

Subsemnatul \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, reprezentant legal al .................................... (denumire operator economic) declar pe propria răspundere că pentru pentru derularea contractului avand ca obiect ” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” voi folosi următorul **personal de specialitate (persoane responsabile pentru îndeplinirea contractului):**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr. crt.** | **Pozitia propusa** | **Numele şi prenumele** | **Domeniile de Specialitate** | **Angajat**  **permanent temporar/**  **-cu angajament de participare** | |
| 0 | 1 |  | 2 | 3 | 4 |
| 1.  2.  3.  ...... | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  |  |  |  |

Anexez la declaraţie CV –uri , contracte de munca/de colaborare /declaratii de disponibilitate, diplomele de studii, certificatele/autorizatii/legitimatii/atestatele personalului responsabil pentru îndeplinirea contractului de achiziţie publică.

Data completării: Operator economic/Ofertant,

…....................................

(semnătura autorizată)

***FORMULAR 7***

**DECLARAŢIE DE DISPONIBILITATE**

Titlu contract \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Subsemnatul/ subsemnata \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, cu domiciliul în \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_, legitimat cu CI/BI, seria : \_\_\_ , nr. :\_\_\_\_\_\_ , declar ca sunt capabil si diponibil(a) pentru a îndeplini în totalitate atributiile aferente **pozitiei (functiei)** de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ în cadrul contractului de servicii avand ca obiect \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (denumire contract), pe durata exercitarii atributiilor ce imi revin in cadrul contractului, pentru ofertantul \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(denumire ofertant).*

Ma angajez sa prelungesc în mod corespunzator prezenta declaratie de disponibilitate în cazul în care perioada de executie a contractului se va prelungi datorita unor motive care nu pot fi prevazute la momentul de fata.

|  |  |
| --- | --- |
| Numele şi prenumele |  |
| Semnătura |  |
| Data |  |